

## 天主教新民書院

## 中五級 中國語文科

## 韻文/論語

## (1) 宣州謝朓(㊦[眺])樓餞別校書叔雲 李白

棄我去者，昨日之日不可留。亂我心者，今日之日多煩憂。長風萬里送秋雁，對此可以酣高樓。蓬萊文章建安骨，中間小謝又清發。俱懷逸興壯思飛，欲上青天覽日月。抽刀斷水水更流，舉杯消愁愁更愁。人生在世不稱意，明朝散發弄扁舟。

語譯：棄我逝去的昨日已不可挽留，亂我心緒的今日多叫人煩憂。長風萬里吹送秋雁南來時候，對此情景正可開懷酣飲高樓。你校書蓬萊宮，文有建安風骨，我好比謝朓，詩歌亦清發雋秀。我倆都懷逸興豪情，壯志凌雲，想攀登九天，把明月摘攬在手。抽刀吹斷江水，江水更猛奔流，想要舉杯消愁，卻是愁上加愁。人生在世，不能活得稱心如意，不如明朝散發，駕舟江湖漂流。

## (2) 遣懷 杜牧

落魄江湖載酒行，楚腰纖細掌中輕。十年一覺揚州夢，贏得青樓薄倖名。

語譯：我失意流落江湖，經常攜酒而遊，這兒的女子腰細體輕，如同趙飛燕可以做掌中舞。我在揚州遊樂，沉迷已久，如今彷彿如一夢醒來，只贏得青樓的娘兒們說我是個薄倖郎的名聲。

## (3) 蝶戀花 歐陽修

庭院深深深幾許？楊柳堆煙，簾幕無重數。玉勒雕鞍游冶處。樓高不見章臺路。雨橫風狂三月暮。門掩黃昏，無計留春住。淚眼問花花不語。亂紅飛過鞦韆去。

語譯：

院落幽深，究竟幽深到甚麼樣子呢？楊柳樹隱約的籠罩在煙霞縹緲中，好像隔了幾層窗紗。我騎著一批裝有翠玉馬口絡和華貴鞍轡的馬匹到處遊逛，但樓臺高聳，再找不到當年繁盛的章臺街了。

雨暴風狂，又是三月的傍晚，即使閉門鎖住黃昏，也無法把春天挽留住了。我很傷心的帶淚向花兒詢問，但花兒卻不會說話，只是很紛亂的飛掠鞦韆架上而去。

#### （4）月下獨酌（㊟[雀]） 李白

花間一壺酒，獨酌無相親。舉杯邀明月，對影成三人。月既不解飲，影徒隨我身。暫伴月將影，行樂須及春。我歌月徘徊，我舞影零亂。醒時同交歡，醉後各分散。永結無情遊，相期邈（㊟[漠]）雲漢。

語譯：三月的春夜裡，我在花叢中準備了一壺美酒，自斟獨酌，既不見親人，又無朋友。中天的明月投射了我的身影，亦唯有它們，是我無聲的朋友。我舉杯邀請明月，對著影兒，不正湊成了三人？可是月兒並不會飲酒，影兒也只是舉手投足，空隨我。且莫管月、影是否有知，慰情聊勝於無，正不妨以月、影為酒伴，開懷痛飲，切莫辜負了春夜美景良辰。我仰月高歌，呵，無聲的月兒竟也隨我在雲層中前後移步：我翩翩起舞，無知的影兒也跟著歡舞。月兒啊影兒，清醒時我們共歡同樂；一旦醉倒，豈不又將分散東西……啊，有辦法了，古代的哲人莊子不是說過：人應當「忘情」，泯去一切人為的界限，皈依自然；他又說過：人在醉中，最能忘情，讓我們一起在沉醉中忘情忘我吧，離開這是非紛紛的人間世，飛昇到清靜無垢的九天中、銀河裡，永作那無拘無束，自由自在的逍遙遊！

#### （5）醜奴兒 辛棄疾

少年不識愁滋味，愛上層樓、愛上層樓，為賦新詞強說愁。

如今識盡愁滋味，欲說還休、欲說還休，卻道天涼好個秋。

語譯：

少年時不懂得什麼是憂愁，閒來無事喜歡登上高樓。喜歡登上高樓，為了寫首新詞沒有憂愁也要說有許多憂愁。

如今嘗盡了愁的滋味，想說卻又說不出口。想說卻又說不出口，而只是說：「好涼爽的一個秋天啊！」

## (6) 醉花陰 李清照

薄霧濃雲愁永晝，瑞腦消金獸。佳節又重陽，玉枕紗廚，半夜涼初透。東籬  
把酒黃昏後，有暗香盈袖。莫道不消魂，簾卷西風，人比黃花瘦。

語譯：

在悠長的白晝，稀薄的霧氣和濃密的雲層掠起煩愁，龍腦的香料早已在金獸爐燒完了。美好的節日又到重陽，潔白的瓷枕，輕紗籠罩的床廚，昨日半夜的涼氣剛剛浸透。

在東籬飲酒直飲到黃昏以後，淡淡的黃菊清香飄滿雙袖。別說不會消損神魂，西風吹來，捲起珠簾，閨中少婦比黃花更加消瘦。

## (7) 八陣圖 杜甫

功蓋三分國，名成八陣圖。江流石不轉，遺恨失吞吳。

語譯：諸葛亮的卓絕功績在於確立魏、蜀、吳三國並存的局面。他的卓著名聲成就於創製八陣圖。江水衝擊，八陣圖的石堆巍然不動，所遺憾的是沒能吞併東吳。

## (8) 詩經·秦風·蒹 (ㄅㄛ[兼]) 葭 (ㄅㄛ[加]) 佚名

蒹葭蒼蒼，白露為霜。所謂伊人，在水一方。溯 (ㄅㄛ[素]) 洄 (ㄅㄛ[回]) 從之，  
道阻且長。溯游從之，宛在水中央。

蒹葭淒淒，白露未晞 (ㄅㄛ[希])。所謂伊人，在水之湄。溯洄從之，道阻且躋。

溯游從之，宛在水中坻 (ㄅㄛ[池])。

蒹葭采采，白露未已。所謂伊人，在水之涘。溯洄從之，道阻且右。

溯游從之，宛在水中沚 (ㄅㄛ[止])。

語譯：

河畔蘆葦碧色蒼蒼，深秋白露凝結成霜。我那日思夜想之人，就在河水對岸一方。逆流而上尋尋覓覓，道路險阻而又漫長。順流而下尋尋覓覓，彷彿就在水的中央。

河畔蘆葦一片茂盛，清晨露水尚未曬乾。我那魂牽夢繞之人，就在河水對岸一邊。逆流而上尋尋覓覓，道路坎坷艱險難攀。順流而下尋尋覓覓，彷彿就在沙洲中間。

河畔蘆葦更為繁茂，清晨白露依然逗留。我那苦苦追求之人，就在河水對岸一頭。逆流而上尋尋覓覓，道路險阻迂迴難走。順流而下尋尋覓覓，彷彿就在水中沙洲。

### (9) 蘇幕遮 范仲淹

碧雲天，黃葉地，秋色連波，波上寒煙翠。山映斜陽天接水，芳草無情，更在斜陽外。黯（ㄉㄢˋ[諳]）鄉魂，追旅思，夜夜除非，好夢留人睡。明月樓高休獨倚，酒入愁腸，化作相思淚。

語譯：

碧藍的天空一望無際，枯黃的落葉掉滿一地。秋天景色連著江中的綠波，綠波上籠罩著一層翠色的寒煙。青山映照夕陽，天空連接秋水，芳草不懂人世間離情，更生長到斜陽外。

黯然銷魂思念著故鄉呀！心中糾纏著羈旅的愁緒！夜夜除非有個美好的回鄉夢境，才能留人安睡。明月高掛，不要獨上高樓倚欄眺望，美酒進入我的愁腸裏，都化成了相思的淚水。

### (10) 生查子 歐陽修

去年元夜時，花市燈如晝。月上柳梢頭，人約黃昏後。今年元夜時，月與燈依舊。不見去年人，淚濕春衫袖。

語譯：去年的元宵節。那時，作者是和他的好朋友一起歡度節日的。傍晚，當又圓又大的月亮升起在高高的柳樹梢頭的時候，他和朋友一塊兒來到了燈市上，度過了一個難忘的節日之夜，留下了非常美好的回憶。可是現在，雖然眼前的情景還像去年一樣，月亮依然升起在高高的柳樹枝頭，燈市依然那樣熱鬧，但卻只剩下了他自己一個人孤零零的，這怎麼能不叫人感到格外的傷心呢？於是面對明月華燈，他止不住地流下了思念的淚水。

### (11) 貧女 秦韜玉

蓬門未識綺羅香，擬托良媒益自傷。誰愛風流高格調，共憐時世儉梳妝。  
敢將十指誇針巧，不把雙眉鬥畫長。苦恨年年壓金線，為他人作嫁衣裳。

語譯：貧苦家庭出身，從未見識綾羅軟香；也想托媒說親，就為貧窮暗自悲傷。誰能欣賞風流高雅，格調不同凡響；世人都愛追求時髦，盛行異服奇裝。敢在人前誇口，我有善繡巧手一雙；卻不塗脂畫眉，與人爭豔取勝鬥強。最恨年復一年，拈針引線辛勤刺繡，專門為了他人，時時趕製陪嫁衣裳。

### （12）寄李儋（〔粵〕耽）元錫 韋應物

去年花裏逢君別，今日花開又一年。世事茫茫難自料，春愁黯黯獨成眠。

身多疾病思田裏，邑有流亡愧俸錢。聞道欲來相問訊，西樓望月幾回圓。

語譯：去年花開時節，適逢與君分別；今日春花又開，不覺已經一年。人間世事茫茫，件件難以預料；春愁昏昏黯黯，夜裏獨自成眠。身體多病，越發思念鄉田故里；治邑還有災民，我真愧領俸錢。聽說你想來此，探訪我這孤老；西樓望月圓了又圓，卻還不見。

### （13）登金陵鳳凰台 李白

鳳凰臺上鳳凰遊，鳳去台空江自流。吳宮花草埋幽徑，晉代衣冠成古丘。

三山半落青天外，二水中分白鷺洲。總為浮雲能蔽日，長安不見使人愁。

語譯：古老的鳳凰台曾有鳳凰翔集遨遊；風去台空唯有長江流水日日依舊。東吳時代的宮苑雜草埋沒了幽徑；晉代的名門望族也都成古墓荒丘。高聳的三山有半截露出青天之外；白鷺洲把秦淮河分割成二派支流。只因為那些浮去遮蔽光輝的白日；登高不見長安城怎麼不使人發愁？

## 論語

### （14）為學篇

1 子曰：「溫故而知新，可以為師矣。」——為政

語譯：孔子說：「能夠溫習以前所學的，並努力追求新知，那麼就可以做別人的老師了。」

2 子曰：「吾嘗終日不食，終夜不寢，以思，無益；不如學也。」——衛靈公

語譯：孔子說：「我曾經整天不吃，整夜不睡，來思考問題，卻沒有什麼益處；倒不如去學習來得好。」

3 子曰：「十室之邑，必有忠信如丘者焉；不如丘之好學也。」——公冶長

語譯：孔子說：「只有十戶人家的小地方，一定有天性忠信像我一樣的人但沒人像我這樣好學的啊！」

4 子曰：「學如不及，猶恐失之。」——泰伯

語譯：孔子說：「求學問好像追逐什麼，生怕趕不上似的，得到了還怕失掉它。」

5 子曰：「古之為學為己，今之為學為人。」——憲問

語譯：孔子說：「古代的學者是為了充實自己而學習，現在的學者是為了給別人知道而學習。」

## （15）孝悌篇

1 子游問孝。子曰：「今之孝者，是謂能養。至於犬馬，皆能有養；不敬，何以別乎？」——為政

語譯：子游向孔子問孝道。孔子說：「現在所謂孝順的人，只是在飲食方面能供養父母；至於狗和馬都能得到飼養；如果對父母沒有一片敬意，那跟飼養狗和馬有什麼差別呢？」

2 子夏問孝。子曰：「色難。有事，弟子服其勞，有酒食，先生饌，曾是以為孝乎？」——為政

語譯：子夏問孝道。孔子說：「難在子女以和顏悅色事親。假使僅僅做到：家裡有事，由年輕人代勞，有了酒飯，讓父兄去吃喝，這樣就算是孝了嗎？」

## (16) 論仁篇

1 子曰：「志士仁人，無求生以害人，有殺身以成仁。」——衛靈公

語譯：孔子說：「有志於仁道之士和具有仁德的人，不會為了保全生命而傷害仁德，只有犧牲生命以成全仁德。」

2 顏淵、季路侍。子曰：「盍(盍[合])各言爾志？」子路曰：「願車、馬、衣、輕裘，與朋友共，敝之而無憾。」顏淵曰：「願無伐善，無施勞。」子路曰：「願聞子之志。」子曰：「老者安之，朋友信之，少者懷之。」——公冶長

語譯：顏淵、子路兩人站在孔子座旁侍候著。孔子說：「何不各自談談你們的志願？」子路說：「我願意把所有的車、馬、衣服、輕暖的皮裘等，和朋友共同享用，就算是用壞了，也不埋怨。」顏淵說：「我願意不誇耀自己的才能，不張揚自己的功勞。」子路接著說：「希望能聽聽老師的志願。」孔子說：「我願天下的老年人得到安適的奉養，朋友們能以誠信相對待，少年人能得到關懷愛護。」